

CÉLÉBRATIONS EUCHARISTIQUES du 7 janvier au 15 janvier 2017
EUCARISTIC CELEBRATIONS from January 7 to January 15, 2017

Samedi / Saturday – 7 Saint André Bessette

17h00 / 5:00 p.m. - Intentions of Mary Borys / *Sandra and Rocco*

Dimanche / Sunday – 8 Épiphanie du Seigneur / Epiphany of the Lord

9h00 / 9:00 a.m. - Pour les membres de la paroisse – le Recteur /
- For the people of the parish - the Rector

10h30 / 10:30 a.m. - Blanche et Jean-Marie Cheff / *leur fils Georges*
- Parents défunts Toussaint-Brisson / *Nicole*
- Luc Arial / *Robert et Jeannine Arial*
- Michel André St-Laurent / *la famille Vincent*
- Jean-Paul Strasbourg / *Jeannette Fortin*
- Général Charles Belzile / *Richard et Thérèse Evraire*
- Jules Zounveha / *la famille Ogouma*
- Christa de Takacsy / *Marguerite Charland*
- Sr Gisèle Lambert / *Marguerite Charland*

12h00 / 12:00 p.m. - Catherine Anderson / *Keith, Judith and family*
- Warren Allmand / *Newman House – McGill*
- Ilya Rizok / *Doris and Walter Bilous*

17h00 / 5:00 p.m. - Adélard et Alexandra Bélanger /
Nicole et Michel Drapeau

19h30 / 7:30 p.m. - For peace in the world

Lundi / Monday – 9 Baptême du Seigneur / Baptism of the Lord

12h15 / 12:15 p.m. - Consorcia Aranas / *Ami Armit*
17h00 / 5:00 p.m. - Action de grâce / *la famille Afodjo*

Mardi / Tuesday – 10

12h15 / 12:15 p.m. - Laszlo Funtek / *The Funtek family*
17h00 / 5:00 p.m. -

Mercredi / Wednesday – 11

12h15 / 12:15 p.m. - Timootee Pitsiulak and his family / *Christine Lalonde*
17h00 / 5:00 p.m. -

**Jeudi / Thursday – 12 Sainte Marguerite Bourgeoys /
Saint Marguerite Bourgeoys**

12h15 / 12:15 p.m. - Margery Armit / *Ami Armit*
17h00 / 5:00 p.m. - Intentions de la famille Trudel et parents et amis défunts
/ *Pauline Trudel*
Adoration eucharistique / Eucharistic Adoration

Vendredi / Friday – 13

12h15 / 12:15 p.m. - Intentions of Irene and Emanuel Ogouma
17h00 / 5:00 p.m. -

Samedi / Saturday – 14

17h00 / 5:00 p.m. - Les membres de la famille Sabourin / *Pauline Sabourin*

**Dimanche / Sunday – 15 2^e Dimanche du temps ordinaire /
2nd Sunday in Ordinary Time**

9h00 / 9:00 a.m. - Pour les membres de la paroisse – le Recteur /
- For the people of the parish - the Rector

10h30 / 10:30 a.m. - Jean-Marie St Georges (13^e anniv.) /
son épouse Lise et ses enfants
- Intentions pour Mme Hosszu-Ungureau /
la famille Sarazin
- En action de grâce / *Stéphanie Kadima*
- Anita Guay / *Yvan Guay et Denise Cormier*
- Christa de Takacsy / *Marguerite Charland*
- Sr Gisèle Lambert / *Marguerite Charland*
- Jeanne et Marcel Joseph / *la famille*

12h00 / 12:00 p.m. -

17h00 / 5:00 p.m. - Adélard et Alexandra Bélanger /
Nicole et Michel Drapeau

19h30 / 7:30 p.m. -

EPIPHANIE DU SEIGNEUR (8 JANVIER 2017)

C'est maintenant à nous qu'est confiée la mission d'annoncer au monde l'insondable richesse du Christ.

Cathédrale Notre-Dame

Souhait de Bonne Année

*La joie de l'Évangile remplit le cœur et toute la vie de ceux qui rencontrent Jésus. Ceux qui se laissent sauver par lui sont libérés du péché, de la tristesse, du vide intérieur, de l'isolement. Avec Jésus Christ la joie naît et renaît toujours. Ces paroles tirées de l'Exhortation apostolique *Evangelii Gaudium* du pape François expriment très bien ce que je souhaite à chacun, chacune d'entre nous: Que la Paix et la Joie du Christ nous habite, et habite nos familles et nos amis, tout au long de l'année qui vient.*

Bonne, heureuse et sainte année.

Mgr Daniel Berniquez, Recteur

Messes du temps de Noël: des remerciements

Merci à vous tous et toutes qui avez fait de nos célébrations un véritable succès. Ensemble nous sommes capables d'accomplir des merveilles:

Nous pensons ici...

- aux présidents d'assemblée et aux diacres;
- aux chorales, aux animateurs et aux animatrices du chant et à l'organiste;
- aux coordonnatrices et coordonnateurs des messes;
- aux personnes qui ont rempli diverses fonctions lors des messes;
- à tous les membres de la communauté chrétienne de la cathédrale Notre-Dame.

Merci d'utiliser les enveloppes ou le retrait direct

Nous vous remercions pour le soutien à votre paroisse tout au long de l'année. En ce moment en particulier, nous remercions les utilisateurs d'enveloppe qui, par le biais des déductions fiscales, rappellent à notre gouvernement que l'Église catholique est bel et bien vivante. Pensez à utiliser les systèmes de **dons par enveloppes ou par retrait direct** pour faire vos offrandes cette année. Pour plus d'informations sur le dépôt direct ou "**Retrait bancaire automatique**", veuillez communiquer avec le bureau au 613-241-7496 pour plus d'information au sujet des différents moyens d'effectuer vos contributions (un formulaire d'adhésion est disponible à l'entrée de l'église).

Cours d'éducation de la foi à la cathédrale

En janvier, la cathédrale offrira deux cours ouverts à tous:

1. **La doctrine sociale de l'Église:** les lundis soirs de 19h à 20h30, du **16 janvier au 10 avril**. Coût: 30\$.
2. **Étude de la Bible: les Actes des Apôtres:** les mercredi soirs de 19h à 20h30, du **18 janvier au 19 avril**. Coût: 20\$.

Pour plus d'information, voir le site web de la cathédrale à

<http://fr.notredameottawa.com/cours>. Inscription par téléphone 613-241-7496 ou en ligne au site web de la cathédrale.

✦ L'Église diocésaine ✦ Voir www.catholiqueottawa.ca

Messe Multiculturelle

La *Messe multiculturelle* aura lieu en la cathédrale Notre-Dame **le dimanche 22 janvier 2017, à 14 h30**. Tous et toutes sont les bienvenus!

24-25 décembre 2016 / December 24-25, 2016	
Offrandes / Offerings	Revenus / Revenue
Offrandes du dimanche / Sunday offerings	\$31,622.00
Dépôts directs / Direct deposits	\$ 635.00
Autres revenus / Other revenue	\$ 8,838.42
Total	\$41,095.42

31 décembre 2016 – 1 janvier 2017 December 31, 2016 – January 1, 2017	
Offrandes / Offerings	Revenus / Revenue
Offrandes du dimanche / Sunday offerings	\$ 9,575.90
Dépôts directs / Direct deposits	\$ 635.00
Autres revenus / Other revenue	\$12,614.50
Total	\$22,825.40

EPIPHANY OF THE LORD (JANUARY 8, 2017)

It is we who have now been entrusted with the mission of proclaiming to the world the unfathomable treasure of Christ.

Notre Dame Cathedral

Best wishes for the New Year

The joy of the gospel fills the hearts and lives of all who encounter Jesus. Those who accept his offer of salvation are set free from sin, sorrow, inner emptiness and loneliness. With Christ joy is constantly born anew. These words taken from Pope Francis' Apostolic Exhortation *Evangelii Gaudium* express very well my deepest wishes for each and every one of us. May the Joy and Peace of the Lord be with us, our families, our friends, throughout the coming year.

God bless!

Msgr. Daniel Berniquez, Rector

Masses during the Christmas Season: a heartfelt thank you!

Thank you to all who helped make our celebrations a real success.

Together we are able to accomplish wonderful things.

We are thanking...

- those who presided over our assembly and our deacons;
- the mass coordinators;
- our choirs, cantors and organist;
- those who performed various functions during the masses;
- all members of the Christian Community of Notre Dame Cathedral.

Thank you for using envelopes or direct deposit

We give thanks for the support of our parish all year round. At this time in particular, we give thanks for envelope users who, through tax data, remind our government that the Catholic Church is alive and well. Please consider using **parish envelopes** this year or subscribing to the **direct deposit method** of making your offering. For information about the direct deposit method or "**Automatic Bank Withdrawal**", please contact your parish office at 613-241-7496 for more information on all the various ways of contributing (forms are available at the entrance of the church).

Faith Formation Course at the Cathedral

In January, Notre-Dame Cathedral will offer a course open to all:

How Did Vatican II Change the Church?: Thursday evenings from 7 to 8:30, from **January 19 to April 6**. Cost: \$20. For more information, see the Cathedral website at <http://www.notredameottawa.com/courses>. Registration by phone 613-241-7496 or online at the Cathedral website.

Diocesan Church ♦ See www.CatholicOttawa.ca

Homelands Mass

At Notre Dame Cathedral, **Sunday, Jan. 22, 2:30 p.m.** All welcome!



Programmes des messes bilingues / Programs for Bilingual Masses
Chantons les louanges du Seigneur – 7 janvier 2017 à 17h00 et
le 8 janvier 2017 à 9h00
Hymns of Praise – January 7, 2017 at 5:00 p.m. and
January 8, 2017 at 9:00 a.m.
Directeur musical: Michel Guimont (613) 738-5025 #245
Directrice / Director: Joan Fearnley (Choeurs des femmes, Choeurs des
enfants / Women's Choir, Children's Choir)
Organiste: Jennifer Loveless

Prélude / Prelude:		
	Wie schon leuchtet der Morgenstern	Max Reger
Chant d'entrée / Processional Hymn:		
	The First Nowell	DMV 344
Glorie à Dieu / Glory to God:		
	Missa Festiva	M.G.
Psaume Responsorial Psalm:		M.G.
Toutes les nations, Seigneur, se prosterneront devant toi.		
Acclamation à l'Évangile / Gospel acclamation:		
	Alleluia 7	R. Daveluy
Présentation des offrandes / Presentation of the Gifts:		
	D'où viens-tu bergère	arr.: Healey Willan
Sanctus:	Missa Festiva	M.G.
Anamnesis:	Missa Festiva	M.G.
Amen:	Missa Festiva	M.G.
Agnus Dei:	Missa Festiva	M.G.
Communion:	Bread of Life	CBW 597 C
Méditation / Meditation:		
	Brillante étoile en notre nuit	DMV 304
Chant d'envoi / Recessional Hymn:		
		Orgue / Organ
Postlude:		
	Fugue in C Major	J.S. Bach

Chantons les louanges du Seigneur – 8 janvier 2017,
Dimanche 10h30 et 17h00
Directeur musical: Michel Guimont (613) 738-5025 #245
Organiste: Jennifer Loveless

Prélude:	<i>Wie schon leuchtet der Morgenstern</i>	Max Reger
Chant d'entrée:	<i>Brillante étoile</i>	DMV 394
Gloire à Dieu:	<i>Missa Festiva</i>	M.G.
Psaume responsorial:	Toutes les nations, Seigneur, se prosterneront devant toi.	M.G.
Acclamation à l'Évangile:	<i>Alléluia 7</i>	R. Daveluy
Présentation des offrandes:	<i>Verbum caro factus est (messe de 10h30)</i>	H.L. Hassler
	Et le Verbe s'est fait chair et il a habité parmi nous et nous avons vu sa gloire, cette gloire que, Fils unique plein de grâce et de vérité, il tient du Père.	
	<i>La voici, la nuit de Dieu (messe de 17h00)</i>	DMV 398
Acclamations eucharistiques:		
Sanctus		Sala-Guimont
Acclamation:		Sala-Guimont
Rite de fraction:		Sala-Guimont
Communion:	<i>Peuple fidèle</i>	DMV 402
Méditation:	<i>O magnum mysterium</i>	M. Lauridsen
	Quel grand et merveilleux mystère que des bêtes voient le Seigneur nouveau-né Couché dans une mangeoire.	
Envoi:	<i>Tout le ciel s'emplit</i>	DMV 404
Postlude:	<i>Fugue in C Major</i>	J.S. Bach

Hymns of Praise – January 8, 2017
Sunday at 12 Noon and 7:30 p.m.
Musical Director: Michel Guimont (613) 738-5025 #245
Organist: Jennifer Loveless

Prelude:	<i>Wie schon leuchtet der Morgenstern</i>	Max Reger
Processional Hymn:	<i>In the Darkness Shines the Splendor</i>	CBW 346
Glory to God:	<i>Mass for a Servant Church</i>	M.G.
Responsorial Psalm:	Lord, every nation on earth will adore you.	CBW 37
Gospel Acclamation:	<i>Advent 7</i>	R. Daveluy
Presentation of the Gifts:	<i>Verbum Caro Factus Est (12:00 p.m. mass)</i>	H.L. Hassler
	The Word was made flesh and dwelt among us, whose glory we have seen as being the only-begotten of the Father.	
	<i>Good Christian Friends, Rejoice (7:30 p.m. mass)</i>	CBW 322
Eucharistic Acclamations:	<i>Mass of a Servant Church</i>	M.G.
Agnus Dei	<i>Mass of a Servant Church</i>	M.G.
Communion:	<i>What Child is This</i>	CBW 338
Meditation:	<i>O Magnum Mysterium</i>	M. Lauridsen
	How a great mystery and wonderful a sacrament that beasts should see the new-born Lord Lying in a manger.	
Recessional Hymn:	<i>The People Who in Darkness Walked</i>	CBW 335
Postlude:	<i>Fugue in C Major</i>	J.S. Bach